



TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Band 9, 1994

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer
Peter Siewert und Ekkehard Weber

1994

DE GRUYTER



**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte
Papyrologie und Epigraphik**

Band 9

1994


H O L Z H A U S E N

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

In Zusammenarbeit mit:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Johannes Diethart, Wolfgang Hameter, Bernhard Palme
Georg Rehrenböck, Hans Taeuber

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgeschickt werden. Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden besprochen.

Auslieferung:

Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob. Barbara 8.

© 1994 by Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Wien

Eigentümer und Verleger: Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.
Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber,
c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien
Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.
Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten.

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Raffaella C r i b i o r e (New York), A Homeric Writing Exercise and Reading Homer in School (Tafel 1)	1
Johannes D i e t h a r t (Wien), Denis F e i s s e l (Paris), Jean G a s c o u (Stras- bourg), Les prôtokolla des papyrus byzantins du V ^e au VII ^e siècle. Édition, prospographie, diplomatique (Tafel 2–7)	9
Michael G r ü n b a r t (Wien), Stempel in Mondsichelform. Ein Beitrag zur früh- byzantinischen Stempelkunde (Tafel 8–9)	41
Heikki K o s k e n n i e m i (Turku), Einige Papyri administrativen Inhalts aus Turku (Tafel 10–15)	51
Nico K r u i t (Leiden), Three Byzantine Sales for Future Delivery (SB XVI 12401 + 12402, SB VI 9051, P.Lond. III 997) (Tafel 16–17)	67
Metodi M a n o v (Sofia), Eine neue Inschrift auf zwei silbernen Schöpfkellen aus Thrakien (Tafel 18)	89
Arietta P a p a c o n s t a n t i n o u (Strasbourg), Conversions monétaires byzanti- nes (P.Vindob. G 1265) (Tafel 19)	93
Marjeta Š a š e l K o s (Ljubljana), The Embassy of Romulus to Attila. One of the last citations of Poetovio in classical literature	99
Mustafa H. S a y a r, Peter S i e w e r t, Hans T a e u b e r (Wien), Asylie-Erklä- rungen des Sulla und des Lucullus für das Isis- und Sarapisheiligtum von Mop- suestia (Ostkilikien) (Tafel 20–24)	113
Ralf S c h a r f (Heidelberg), Der Iuthungenfeldzug des Aëtius. Eine Neuinterpreta- tion einer christlichen Grabinschrift aus Augsburg	131
Oliver S c h m i t t (Jena), Die <i>Buccellarii</i> . Eine Studie zum militärischen Gefolgs- schaftswesen in der Spätantike	147
Pieter J. S i j p e s t e i j n (Amsterdam), Four Papyri from the Michigan Collec- tion (Tafel 24–26)	175
J. David T h o m a s (Durham), 1) Epistrategoi in P.Rainer Cent. 68 — 2) A Note on CPR XVIIIA 16	181
Ruprecht Z i e g l e r (Düsseldorf), Aigeai, der Asklepioskult, das Kaiserhaus der Decier und das Christentum (Tafel 27)	187
Sophia Z o u m b a k i (Athen), Ῥωμαῖοι ἐγγαλιούντες. Römische Grundbesitzer in Elis	213
Bemerkungen zu Papyri VII (<Korr. Tyche> 130–147)	219
Buchbesprechungen	227

James C. A n d e r s o n jr., *The Thomas Ashby Collection of Roman Brick Stamps in the American Academy in Rome*, London 1991 (B. Lörincz: 227) — W. R. C o n n o r, M. H. H a n s e n, K. A. R a a f l a u b, B. S. S t r a u b, *Aspects of Athenian Democracy*, Copenhagen 1990 (W. Hameter: 227) — Nicola C r i n i t i, *La Tabula Alimentaria di Veleia*, Parma 1991 (W. Scheidel: 229) — D i o d o - r o s, *Griechische Weltgeschichte*, Buch I–X. Übers. v. G. Wirth & O. Veh, Stuttgart 1992–1993 (G. Dobesch: 230) — Peter G r e e n, *Alexander to Action. The Hellenistic Age*, London 1990 (I. Kertész: 232) — Dieter H ä g e r m a n n, Helmuth S c h n e i d e r, *Landbau und Handwerk 750 v. Chr. bis 1000 n. Chr.* Frankfurt a. M. 1991 (W. Scheidel: 234) — Gerhard H o r s m a n n, *Untersuchungen zur militärischen Ausbildung im republikanischen und kaiserzeitlichen Rom*, Boppard a. Rhein 1991 (B. Palme: 234) — Anne K o l b, *Die kaiserliche Bauverwaltung in der Stadt Rom. Geschichte und Aufbau der cura operum publicorum unter dem Prinzipat*, Stuttgart 1993 (E. Weber: 236) — Jens-Uwe

K r a u s e, *Die Familie und weitere anthropologische Grundlagen*, Stuttgart 1992 (W. Scheidel: 237) — Venceslas K r u t a, *Die Anfänge Europas von 6000 bis 500 v. Chr.*, München 1993 (G. Dobesch: 238) — L. P. M a r i n o v i c, E. S. G o l u b c o v a, I. S. S i f m a n, A. I. P a v l o v s k a j a, *Die Sklaverei in den östlichen Provinzen des römischen Reiches im 1.–3. Jahrhundert*, Stuttgart 1992 (W. Scheidel: 239) — Paul S c h u b e r t, *Les archives de Marcus Lucretius Diogenes et textes apparentés*, Bonn 1990 (B. Palme: 240) — M. W. H a s l a m, H. E l - M a g h r a b i, J. D. T h o m a s, *The Oxyrhynchus Papyri LVII*, London 1990 (B. Palme: 244) — John R. R e a, *The Oxyrhynchus Papyri LVIII*, London 1991 (B. Palme: 245) — Aules P e r s i u s F l a c c u s, *Satiren*. Hrsg., übers. u. erkl. v. W. K i ß e l, Heidelberg 1990 (G. Dobesch: 247) — Marc R o z e l a a r, *Lukrez — Versuch einer Deutung*. Nachdruck, Hildesheim 1989 (G. Dobesch: 248) — Ulrich S c h m i t z e r, *Zeitgeschichte in Ovids Metamorphosen. Mythologische Dichtung unter politischem Anspruch*, Stuttgart 1990 (G. Dobesch: 250) — Reinhard S c h n e i d e r, *Das Frankenreich*, München ²1990 (G. Dobesch: 252) — Reinhold S c h o l l, *Corpus der ptolemäischen Sklaventexte*, Stuttgart 1990 (B. Palme: 253) — Charlotte S c h u b e r t, *Die Macht des Volkes und die Ohnmacht des Denkens. Studien zum Verhältnis von Mentalität und Wissenschaft im 5. Jahrhundert v. Chr.*, Stuttgart 1993 (H. Heftner: 256) — Julia S ü n s - k e s T h o m p s o n, *Demonstrative Legitimation der Kaiserherrschaft im Epochenvergleich. Zur politischen Macht des stadtrömischen Volkes*, Stuttgart 1993 (E. Weber: 256) — Paul V e y n e, *Brot und Spiele. Gesellschaftliche Macht und politische Herrschaft in der Antike*, Frankfurt 1988 (G. Dobesch: 257) — Hans V o l k m a n n, *Die Massenversklavung der Einwohner erobert Städte in der hellenistisch-römischen Zeit*, 2. ...u. erw. Aufl. v. G. Horsmann, Stuttgart 1990 (G. Dobesch: 259) — Ingolf W e r n i c k e, *Die Kelten in Italien. Die Einwanderung und die frühen Handelsbeziehungen zu den Etruskern*, Stuttgart 1991 (L. Aigner-Foresti: 259) — Wolfgang W i l l, *Julius Caesar. Eine Bilanz*, Stuttgart 1992 (G. Doblhofer: 261)

Indices (J. Diethart) 263
Tafeln 1–27

BEMERKUNGEN ZU PAPYRI VII

<Korr. Tyche>

120. Πόλλων

Der Name Πόλλων geht, unter Beiseitlassung des Anfangsvokals, auf den Namen Ἀπόλλων zurück. In den Papyri ist er ab der Mitte des 3. Jh. n. Chr. und immer aus dem Hermopolites belegt¹. Das Auftreten dieses Namens in P.Ant. I 42, 33 (542 n. Chr.; Antinoopolites) kann man daraus erklären, daß die Urkunde zeitlich später ist und der Antinoopolites ein dem Hermopolites benachbarter Gau war; folglich war dieser Name dort bekannt. Daraus kann man schließen, daß die Urkunden P.Lond. III 1212 (S. 90), verso (252–286 n. Chr.) und 1254 (S. 236), 21 (4. Jh. n. Chr.) aus dem Hermopolites stammen müssen. Was P.Mich. XV 711, 4 (2.–3. Jh. n. Chr.) betrifft, ist die Lesung Πόλλων nicht zufriedenstellend, weil es links vom Buchstaben π eine vertikale Linie gibt, deren oberer Teil neben der unteren Hälfte der Vertikale des φ im Namen Φιβάμμων (Z. 3) liegt. Diese Linie kann zu einem α gehören, und die Kombination απ ist ähnlich wie im Namen Σαραπίωνος (Z. 4), folglich müßte man Ἀπόλλων lesen. In BGU 134 IV 2 (Ἀ)πόλλωνι (322 n. Chr.; Hermopolites; vgl. P.Charite 36) müßte korrigiert werden in Πόλλωνι. Ann Hanson hat die Lesung Πόλλων in P.Corn. 21 IX 191 und 192 (= P.Princ. I 2 + P.Corn. 21 XIV 365–366) korrigiert, wie folgt: Πολέμων (ὁμοίως) Ἀέτη(ς) δ | Πολέμων (ὁμοίως) υἱὸς δ².

NIKOS LITINAS

121.–140. PIETER J. SUIPESTEIJN

121. SPP XXII 132

Zu dieser Quittung aus dem J. 192 n. Chr. sind in BL VIII 486 einige Berichtigungen beige-steuert worden. Bis jetzt ist aber übersehen worden, daß es zwischen γεω() (so steht es auf dem Papyrus) und ῥυπ() weitere Buchstaben gibt. Die Überprüfung des Originals hat gezeigt, daß dort λβ^ϛ (ἔτους) zu lesen ist. Es wird also für εἴδη des 31. Jahres und für γεωμετρία des 32. Jahres des Commodus gezahlt.

Wenn weiters in SPP XXII 144, 3 zu Recht zu Πρωτ(ῥ) aufgelöst wird, kann auch in Z. 3 von SPP XII 132 Πρωτ(ῥ) geschrieben werden, weil beide Texte vom selben Schreiber geschrieben worden sind.

Links vom Text und unter dem Text steht ein dicker Strich.

122. Kleinigkeiten zu SPP XII 116 und SPP XXII 121

IN SPP XXII 116, 6 ist am Ende der Zeile (γίνονται) (δραχμαὶ) [zu lesen. In Z. 10 von SPP XXII 121 hat der Papyrus (γίνονται) (πυροῦ ἀρτάβα) δ.

123. SPP XX 256

Am Ende von Z. 2 hat der Papyrus eindeutig --- χρυσίου κερ(άτια) πέντε. Man vergleiche zu diesem Text SPP XX 228. M. Drew-Bear ist der Meinung, daß diese zwei Texte wahrscheinlich nicht aus dem Hermopolites stammen (vgl. BL VIII 472 und 475).

¹ Vgl. P.Flor. I 2, 180 (265 n. Chr.); P.Lips. 84 VI 17 (Diokletianische Zeit); SB XIV 12002, 10. 11 (3.–4. Jh. n. Chr.); P.Cair. Preis. 4, 3, 28 (320 n. Chr.); 20, 21 (356–357 n. Chr.); BL VIII S. 76; P.Lips. 21, 6, verso (382 n. Chr.); CPR VIII 46, 14 (4. Jh. n. Chr.); P.Cair. Preis. 15, 8 (4. Jh. n. Chr.); P.Flor. I 64, 12 (4. Jh. n. Chr.); P.Herm. Landl. I, I 148. 182. 248. 511; II 210. 395. 404. 463. 730 (4. Jh. n. Chr.); P.Lips. 101, I 5. II 13 (4.–5. Jh. n. Chr.); SPP XX 121, 41 (vgl. CPR VI 6, 26 [BL VII S. 262]), 439 n. Chr.).

² Ich möchte Traianos Gagos danken, daß er mir diese Informationen gegeben und die Lesung des Papyrus nachgeprüft hat.

124. SPP XX 231

Drei kleinere Berichtigungen lassen sich nach der Überprüfung des Originals anbringen: Z.1: Unter τοῦ αὐτ(οῦ) ist eine Zeile ausgelassen. Es steht ο(ὔτως) da. Z. 6: Die 2. Zahl in dieser Zeile ist ν(ομισμάτια) ρνδ (κεράτια) α/. Z. 13: (κεράτια) μς) (κεράτια) ἴς.

125. SPP VIII 779 = SPP XX 159 = SB XVI 12602

Weil das erste Wort der ersten Zeile παρησχ() geschrieben ist, wird sicherlich mehr als ein Steuerzahler involviert sein. Statt ₪ παρήσχ(ε) ὁ κύρ(ιος) Σερῆνο[ς Titel] (so in SB XVI 12602) wird man ₪ παρήσχ(ον) ὁ κύρ(ιος) Σερῆνο[ς καὶ N. N.] zu drucken haben.

126. P.Prag. I 34: Kein Darlehen!

Der Herausgeber nennt P.Prag. I 34 ein Darlehen (Mutuo di denaro). Er hatte aber gleichzeitig seine Bedenken und schreibt deshalb in der Einleitung zu diesem stark beschädigten Text: „Un dubbio mi rimane in A 9, tanto da farmi pensare di avere di fronte, piuttosto che un mutuo, un pagamento anticipato per prestazioni d'opera da parte di un λανάριος (rr. 9-10)!“ Das Wort προχρεία (Z. A 8) bedeutet sowohl „Vorschußzahlung“ wie auch „Darlehen“ und hilft uns deshalb nicht weiter. Die richtige Lesung der Zeile A 8 macht nun aber deutlich, daß es sich bei diesem Text tatsächlich um eine Vorschußzahlung handelt (vgl. z. B. P.Grenf. II 87): διὰ χιρὸς (= χειρὸς) εἰς ἣν ἀπεργάζομαι ἐργασίαν κτλ.

127. Exit τετραεμῆς

LSJ⁹ verzeichnet lediglich aus P.Corn. 33, 6 (3. Jh. n. Chr.) das Wort τετραεμῆς und übersetzt es mit „four-sided herm“. Abgesehen von der Frage, ob es „one-, two-, three- or four-sided herms“ gibt, erweckt diese Übersetzung Erstaunen, weil man eine Übersetzung „with/having four herms“ erwartet (vgl. z. B. πυραμίδες τετράεδροι = „pyramids having four faces“). Nun ist uns aus den Papyri³ das Substantiv τετράδεσμα = „leather mattress, ground sheet“ bekannt. Dasselbe Wort begegnet auch in dem Cornell-Papyrus, weil in Z. 6 die richtige Lesung τετραδέσμ(ατα) lautet.

128. Zur Bedeutung des Adjektivs βαδιστικός

LSJ⁹ gibt für das Adjektiv βαδιστικός die folgenden zwei Bedeutungen: 1) „good at walking; able to walk“ und 2) „for riding animals“. Im Supplement wird eine dritte Bedeutung angeführt: „dub(ious) sens(e) βαδιστικὰ πορεῖα, perh(aps) 'driving-carriages', SB 7263, 3 (iii B. C.).“ F. Preisigke, *WB I s. v.*, übersetzt: „den Reit- und Lastesel betreffend.“ Im *WB IV* werden zwei Bedeutungen gegeben: 1) „zum Gehen geeignet, gut gehend und 2) „den Paßgänger (Esel) betreffend.“ Die in LSJ⁹ Suppl. trifft nicht zu, weil βαδιστικός in dem Ausdruck βαδιστικὰ πορεῖα (SB III 7263, 3 = P.Lond. IV 1973, 3) wahrscheinlich die Bedeutung „den Esel betreffend“ hat⁴. Es ergeben sich also für βαδιστικός zwei Bedeutungen: 1) „gut gehend, zum Gehen geeignet“ und 2) „den Paßgänger (Esel) betreffend.“ Leider ist P.Corn. 33, 1 kein Zeuge für die erste Bedeutung. An Stelle der Lesung σαν[v]δ(άλια) βαδιστικὰ β⁻ des Herausgebers hat der Papyrus σάγια βαδιστικὰ β⁻, wie aus einer Kontrolle des Originals in Ann Arbor hervorging. Und zwar schrieb der Schreiber ursprünglich σάγιν für σάγιον⁵. Als sich herausstellte, daß es sich um zwei Decken handelte, änderte er das ν in ein α. Ein σάγιον βαδιστικόν ist ein für den Paßgänger = Esel bestimmte Decke (vgl. die Bedeutung „horse-cloth“ in Hippiatr. 99)⁶.

³ Vgl. neben den in LSJ⁹ verzeichneten Beispielen P.Mich. IX 576, 2; P.Ryl. IV 627, 39.

⁴ Vgl. aber die Anmerkung von T. C. Skeat zu Z. 3 von P.Lond. VII 1973.

⁵ Vgl. D. C. Swanson, *Journ. Bibl. Litt.* 77 (1958) 134ff.; H. Zilliacus, *Zur Sprache griechischer Familienbriefe des III. Jahrhunderts n. Chr.*, Helsingfors 1944, 33ff. (Soc. Scient. Fenn. Comm. Hum. Litt. 13. 3).

⁶ Der Strich zwischen den Z. 7 und 8 ist kein Strich im eigentlichen Sinne. Es handelt sich um den Zahlmarkierungsstrich oberhalb des α (sonst ist der Ausläufer bei α verlängert). In Z. 16 hat der Papyrus τάλαν' τά'.

129. P.Corn. 52 + P.Corn. 53

In der Einleitung zu P.Corn. 53 (Inv. Nr. I 88) weisen die Herausgeber darauf hin, daß dieser Brief viele Berührungspunkte mit P.Corn. 52 (Inv. Nr. I 122) aufweise. Sie hätten weitergehen können: P.Corn. 53 ist der linke, untere Teil von P.Corn 52, und beide Texte sind nicht nur Teile eines und desselben Papyrus, sondern sogar ein und desselben Briefes⁷. Ich drucke die beiden Teile dieses Briefes hier vereint ab und beschränke mich im Kommentar auf das Wesentliche:

1	Κυρίῳ μο[υ] ἀδελφῶ Ἀμμωνιανῶ
2	Γε[ρ]όντιος χαίρειν·
3	ἐν τῇ χθὲς ἤλθον εἰς τὴν Τακόνα καὶ ἐσχόλα-
4	σα τῇ καταστάσει τῶν ἄλλων λειτουργιῶν ἵνα
5	δυνήθῃ ἡ ἀ[π]αίτησις προχωρήσαι. θαυμάζω
6	δὲ πῶς οὐ[δ]εῖς μοι ἤνεγκε γράμματά σου
7	καὶ ἀθυμῶ τούτου ἕνεκα, ἐπειδὴ οὐκ οἶδα
8	πῶς διάκει[ι]ται ἡ οἰκία ἢ τὰ καθ' ἡμᾶς καὶ
9	κατὰ τὴν π[όλιν.] σπούδασον οὖν ἔχων πολλοὺς
10	ἐρχομένους[ς εἰς] τὴν Τακόνα ἢ τοῦ κονδου-
11	κτερίου ἢ τ[ῆς] κώμης ἀντίγραφαί μοι περὶ
12	πά[ντ]ων. [περ]ὶ δὲ τῶν ἀπαιτήσεων ἐὰν
13	γάρ[...].
14	τα.. [Π]ετερμουθι[
15	τε τῶν ἄλλων ω[
16	...[.]...οιετο[
17	Ταποῦτος ἐργ[άται] κ ⁻ ὀμ[οίως
18	Χρυσοχόου ἐργ[άται] ς ⁻ [
19	Ταρχεῶ καὶ Ἀμβικός α[
20	κουσαν οἱ ἐποικιῶτ[ραι] στεί[-]
21	λαμεν δὲ πρὸς σε α[
22	σνέως ἵνα σπουδα[
23	ωσαν λημματιση[
24	δέ σε χρῆ ὅτι ἐγραψ[
25	κτονι τοῦ Ἰσίου κάτω [
26	ἄλλου. γράψον μοι λ.[
27	ἵνα μὴ ζημιῶ.[
Verso	28 κυρίῳ μου ἀδελφῶ Ἀμμωνιανῶ Γερόντιος

4 λειτουργιῶν; ἵνα Pap. 8 ὑμᾶς (?) 22 ἵνα Pap. 25 ἴσιου Pap.

Es ist jetzt sehr wahrscheinlich, daß dieser Text aus dem Oxyrhynchites stammt (vgl. Z. 3, 10, 18, 19, 25). Die Mutmaßungen von N. Lewis bezüglich der Person des Gerontios (vgl. BL VI 32) sind deshalb wohl hinfällig. Es ist m. E. überhaupt fragwürdig, ob mit λειτουργιῶν in Z. 4 dieses Papyrus „staatliche/städtische Zwangsdienstleistungen“ gemeint sind. Der Brief hat meiner Meinung nach viel eher privaten Charakter.

3. Zum Ort Τακόνα (auch Z. 10) vgl. P. Pruneti, *I centri abitati dell'Ossirinchiite. Repertorio toponomastico*, Florenz 1981, 190ff. (Papyrologica Florentina 9).

10–11. κονδουκτουρίου: vgl. S. Daris, *Il lessico latino nel greco d'Egitto*, Barcelona²1992, 59f.

⁷ Das geht ganz eindeutig aus der Fasernstruktur hervor; am linken Rand von P.Corn. 52 ist deutlich eine κόλλησις zu sehen, die sich auf P.Corn. 53 fortsetzt. Außerdem bilden die Teile der Adresse auf den Rückseiten von P.Corn. 52 und 53 ein Ganzes.

17. Ταποῦτος; Ταποῦς ist ein gut belegter weiblicher Eigenname. Ich frage mich aber, ob es sich hier nicht um einen bisher nicht belegten Ort Ταποῦς im Oxyrhynchites handelt (vgl. Anm. zu Z. 19): ἀπὸ] I Ταποῦτος.

ἐργ(άται); oder ἐργά(ται) (vgl. U. Wilcken, Archiv 8 [1927] 298 = BL II 2. 50). Ein anderer Kasus ist natürlich nicht ausgeschlossen, ebensowenig eine Form des Verbs ἐργάζομαι.

18. Χρυσοχόου: Vgl. Pruneti, *I centri abitati* 218. Natürlich kann es sich auch um einen Eigennamen (vgl. z. B. P.Prag. I 116, 18) oder um den Beruf des Goldschmieds (vgl. z. B. BGU II 434, 4) handeln.

19. Weil Ταγγεῶ ein ἐποίκιον im Oxyrhynchites ist (vgl. Pruneti, *I centri abitati* 189), handelt es sich bei Ἄμβικος aller Wahrscheinlichkeit nach ebenfalls um eine bis jetzt noch nicht belegte Ortschaft im selben Gau (Ἄμβιξ) und nicht um einen Becher (so WB IV s. v.).

20–21. Vgl. BL II 2. 50 und 211, wo aber zu Unrecht von ἀπαστεῖ] I λάμενοι die Rede ist.

22. Ἰσνέως: Wohl das Ende eines Eigennamens, z. B. Σαν]ισνέως.

23. Vgl. BL II 2. 50.

25. Ἰσίου κάτω: Vgl. Pruneti, *I centri abitati* 70. Weil sowohl Τακόνα wie auch dieser Ort in der κάτω τοπαρχία lokalisiert werden, sind auch die anderen in diesem Papyrus erwähnten Ortschaften wohl in dieser Toparchie zu suchen.

130. SB X IV 11.329

Obwohl nur an der linken Seite und unten komplett, enthält dieses Fragment eines Briefes (128/29 n. Chr.) interessante Nachrichten. Ursprünglich wurde der Text in BASP 11 (1974) 40f. veröffentlicht. Dort ist auch ein nicht sehr gutes Photo des Textes abgebildet. In Z. 9 liest der Herausgeber: ... καὶ τὸν παρὰ αὐτῆς. In Z. 3 schreibt der Schreiber παρ' αὐτοῦ und in Z. 7 zweimal μετ' αὐτοῦ. Auch in Z. 9 erwartet man deshalb παρ' αὐτῆς. Die richtige Lesung in Z. 9 ist aber: ... καὶ τὸν ἄδρα αὐτῆς. ἄδρα steht natürlich für ἄνδρα (vgl. F. T. Gignac, *A Grammar ... I*, Milano 1976, 116ff., bes. 116).

131. PSI IV 290 und 291

a) Diese zwei Quittungen aus dem Oxyrhynchites sind von ein und derselben Hand geschrieben. Sie sind in das 5./6. Jh. n. Chr. datiert. Eine Überprüfung des Originals hat gezeigt, daß in Z. 2 von PSI IV 290 σουμοβουβλο() zu lesen ist (die in BL I 394 vorgeschlagene Lesung ist absolut abzulehnen). H. Harbauer hat meine Aufmerksamkeit auf SPP XX 250, 3 gelenkt. Das dort gelesene Wort σομοβουβλο() — eine Lesung σουμοβουβλο() ist auch möglich — hat Th. Ihnken in ZPE 46 (1982) 235 zu Recht als „geschmortes Rindfleisch“ erklärt. Zugrunde liegt das Wort ζωμός. Es steht auch im PSI-Text.

J. Diethart weist mich auf den Ausdruck ζουμός τῆς κριθῆς, „Gerstensuppe“⁸, in einem medizinischen Text hin, weiters auf das Wort ἀγουριδόζωμον⁹, „Saft (Wein) aus unreifen Trauben“, das auch als ἀγουριδόζουμον¹⁰ und ἀγουριδοζούμι¹¹ begegnet.

b) IN PSI IV 291, 2 ist die Zahlung ὑ(πὲρ) σκαμ() zu entrichten. Die Herausgeberin löste σκαμ(ωνίου?) auf. Preisigke, WB II 466 verzeichnet: „σκαμ(), Sinn unklar“. M. E. handelt es sich um eine Zahlung ὑ(πὲρ) σκάμ(ων). Ein σκάμνον — vgl. E. A. Sophocles, *Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods*, Cambridge, Mass., Leipzig³ 1914, s. v. — = lat. *scammum* (nicht verzeichnet bei S. Daris, *Il lessico latino nel Greco d'Egitto*, Barcelona² 1991), ein Schemel, eine Bank.

Die „parole illeggibili“ jeweils am Ende der beiden Quittungen scheinen mir keine Tachygraphie, sondern Latein zu sein. Es ist mir nicht gelungen, die identischen Wörter zu entziffern.

132. SPP VIII 78 = SPP XX 161

In der ersten Zeile hat der Papyrus, wie erwartet, † παρήσχη(εν) ὁ κύριος Σαμβᾶς κτλ.

⁸ *Synesius de febribus*, ed. J. S. Bernard, Amsterdam 1749, 90 (bei dem Autor handelt es sich in Wirklichkeit um Konstantinos von Rhegion); vgl. weiters die ngr. Wörter ζουμάκι und ζουμίτζα.

⁹ *Anecdota Atheniensia et alia*, ed. A. Delatte, tome I und II, Liège, Paris 1927/1939, hier: II 280, 6; 293,10 etc.;

¹⁰ A. da Somavera, *Tesoro della lingua greca volgare ed italiana*, Paris 1709.

¹¹ *Ἱστορικὸν λεξικὸν τῆς νέας ἑλληνικῆς*, Athen 1933ff.

Ein Schriftvergleich hat gezeigt, daß der Ausfertiger dieser Quittung, Θεόδωρος¹², mit dem Θεόδωρος, der SPP III 642 ausgefertigt hat¹³, identisch ist. Auch bei dem Θεόδωρος, der SPP VIII 824 ausgefertigt hat¹⁴, handelt es sich um dieselbe Person.

Weitere Korrekturen: SPP III 642, 3 steht — wie in SPP XX 161, 4 — ἐπιμ(ελητοῦ), gefolgt von einer Paraphe.

In Z. 4 von SPP VIII 824 ist zu lesen:]. (κεράτια) ιζι Ἄλε(ξανδρείας). Ἐπειφ [Tageszahl ι ἰνδ(ικτίωνος); in Z. 4 von SPP VIII 824 ist die richtige Lesung: [† δ(ι') ἐμοῦ] Θεοδῶ⁺ρ[ου] σὺν θε(εῶ) ἐπιμ[(ελητοῦ) Paraphe. Von der ersten Zeile von SPP III 642 sind noch Spuren erhalten: † παρ[ί]σ-χ(εν).

133. SPP XX 12

ἀναγραφόμενος ἐπὶ oder ἐν, gefolgt von einer Ortsangabe, ist ganz geläufig in den Papyri. In Z. 8 dieses Papyrus las der Herausgeber ἀναγρ(αφομένης) ἐξ (lege ἐκ) Σεκνεπυνείου. Preisigke, *WB I* s. v. ἀναγράφω 2 (S. 83) faßte Σεκνεπυνείου als Tempel auf (vgl. *WB III*, Abschn. 12, s. n.). Es handelt sich aber um das Viertel Σεκνεβτυνείου (vgl. S. Daris, *Aegyptus* 61 [1981] 149). Der Schreiber schrieb aber -επ-. Das π ist als Rundung, die gleichzeitig eine Abkürzung wiedergibt, geschrieben (der Schreiber wendet diese Schreibweise auch in den Z. 14 und 24 an, wo μητροπ(όλει) bzw. ἐπιτροπ(ήν) zu drucken ist. Es scheint also, daß der Schreiber ἐπ' (ἀμφοδου) gemeint hat. Die die Rundung ist etwas geschrieben, das aussieht wie ein rechts nur bis zur Hälfte geschriebenes „D“. Vielleicht änderte der Schreiber das „Abkürzungs-π“ in ein richtiges π und vergaß dann, ἀμφοδου zu schreiben.

134. Die Grabinschrift der Σωσοῦς

In seinem letzten Buch, *Inscriptions Grecques d'Égypte et de Nubie au Musée du Louvre*, Paris 1992, veröffentlicht Étienne Bernand alle bis jetzt unveröffentlichten Grabinschriften. Die zum ersten Mal edierte Inschrift Nr. 54 wird folgendermaßen abgedruckt:

Σωσοῦς ἄωρ(ο)ς ἄλυπ-
(ο)ς, χρηστὴ ἐτών ἐνν-
έα, (ἔτους) γ, Φαῶφι λ̄.

In seiner Bemerkung zur Z. 1 schreibt Bernand: „ΑΩΡΣ, la pierre. Les autres *epsilon* comportent un point à l'intérieur de la lettre lunaire. L' *omicron* a été omis comme dans le mot suivant.“ Der Stein ist auf Tafel 33 abgebildet. Dort kann man aber leicht sehen, daß der Steinmetz richtig αωρε und αλυπε eingemeißelt hat mit „un point á l'intérieur de la lettre lunaire“¹⁵.

135. Pap.Flor. II 191: Eine Aufzählung

In diesem Papyrus benachrichtigt Eudaimon Heroninos, daß er am 28. Thoth 320 Monochora Wein an ihn abgeschickt habe. Sieben Personen (vgl. BL I 152; VII 51; VIII 127) haben Tiere für den Transport bereitgestellt, zusammen 40 Tiere. In den Z. 10–11 hat der Erstherausgeber - - - (γίνεται) | τεσσαράκοντα transkribiert. Dem Text ist ein Photo beigegeben, auf dem man leicht sehen kann, daß der Papyrus von Z. 10 ein Epsilon, gefolgt von einem gebogenen Strich, der ein Pi repräsentiert und eine Abkürzung anzeigt, aufweist: also επ(). Das steht für ἐπ(ὶ τὸ αὐτό), und das bedeutet dasselbe wie (γίνεται)/(γίνονται).

In Z. 14 steht oberhalb ὦν ein Häkchen, das selbst für (ὦν) steht.

¹² Vgl. J. Diethart, *Prosopographia Arsinoïtica* I, Wien 1980, Nr. 2070.

¹³ Diethart, *Pros. Ars.* I Nr. 2097.

¹⁴ Diethart, *Pros. Ars.* I Nr. 2072.

¹⁵ Im Text Nr. 100, der Grabinschrift des [Π]ανεῦς (?; andere Ergänzungen sind möglich!), soll der Steinmetz in Z. 2 ΑΩΡΕ eingemeißelt haben. Auf Tafel 58 kann man aber sehen, daß der Stein ΑΩΡΣ hat. Bleibt die Frage, ob der Steinmetz versehentlich das Omikron ausgelassen hat (= ἄωρ(ο)ς) oder den Mittelstrich des Epsilons (vgl. das Epsilon in Φαμενῶθ!).

In Z. 17 hat der Papyrus φίλ(τατε) statt φίλτ(ατε)¹⁶.

136. P.Kronion 4: Der Name von Kronions Vater

„Protagonista“ des von D. Foraboschi zusammengebrachten Archivs des Kronion ist Kronion, Sohn des Cheos und der Taorsenuphis (vgl. *L'archivio di Kronion*, Milano 1971, XXf.). Einige Male wird Kronions Vater statt Χεῶς auch wohl Τεῶς genannt. Nur in P.Kronion 4, 3 wird Κρονίωνι Κεῶτος - - - gelesen. Dabei handelt es sich aber um eine Verschlimmbesserung gegenüber SB VI 9479a, 3 = P.Mil. Vogl. III 156, 3, wo Κρονίωνι Χεῶτος - - - gelesen worden ist. Auf einem mir von Claudio Gallazzi freundlichst zur Verfügung gestellten Photo konnte ich abermals feststellen, daß die richtige Lesung in Z. 3 eindeutig Χεῶτος ist¹⁷.

137. Pap. Berol. Inv. Nr. 7898: Quittung für δημόσια und διαγραφή

Die in das 8. Jh. n. Chr. zu datierende Quittung wurde von G. Poethke und mir selbst in Archiv 38 (1992) 35 (mit Abb. 11) veröffentlicht. In der ersten Zeile ist ---ἀπό δημο(σίων) (ὑπὲρ) διαγραφ(άφου) gedruckt worden. Auf Abb. 11 kann man aber deutlich sehen, daß (ὑπὲρ) Druckfehler ist und stattdessen (καὶ) zu drucken ist. Das, und nicht (ὑπὲρ), entspricht dem Formular (vgl. Z. B. SPP VIII 709, 1).

138. P.Oxy. Hels. 40 Verso II 4: Kein neuer Eigenname

In der Anmerkung zur Z. 4 der 2. Kolumne auf der Verso-Seite des großen Textes P.Oxy. Hels. 40 (vgl. BL VIII 274–275) schreiben die Herausgeber: „Θωόνιος: this form is not attested elsewhere, but both Θώνιος and Θοώνιος are well-known.“ Wenn man aber im Text Διονύσιος Θωόνιο(ς) τοῦ Θωό(νιος) (vgl. F. T. Gignac, *A Grammar ... II*, Milano 1981, 78f.) druckt, ist es nicht notwendig, einen „neuen“ Eigennamen Θωόνιος (vgl. P.Oxy. Hels. Index IV Personal Names, S. 201b) einzuführen.

139. BASP 22 (1992) 31ff.: Ein neuer Eigenname

In Z. 11 von P.Mich. Inv. Nr. 963 — veröffentlicht in BASP 22 (1992) 31ff. mit Tafel 2 — entziffert der Hrsg. den neuen Eigennamen 'Ανάμιτις (so steht es auf dem Papyrus statt 'Ανάμιτιος!). Aufgrund der Eigennamen Πατουάμιτις/Πατουώμιτις¹⁸ nimmt er an, daß 'Ανάμιτις die richtige Form des neuen Eigennamens sei. Auf S. 210 verzeichnen Dornseiff und Hansen aber die Eigennamen Τικάμιτις und Πατουάμιτις/Πατουώμιτις. 'Ανάμιτις ist deshalb ein neuer Eigenname, der noch nicht in den üblichen papyrologischen Onomastika verzeichnet ist.

140. SB VI 9149

In der Erstpublikation TAPA 83 (1952) 78 ist das Zeichen für Sampi (𐤃) nach 'Δ am Ende der Z. 4–7¹⁹ ausgefallen und deswegen in SB VI nicht gedruckt worden. O. M. Pearl, die diesen Michigan-Text edierte, hat die Zahlen transkribiert, denn er übersetzt am Zeilenende jeweils „49,000 denarii“. Per Artabe sind 35.000 Denare gezahlt worden.

Auch die Prüfzeichen (ein doppelter Querstrich) vor den Z. 4, 7, 8 und 11 sind ebenfalls nicht gedruckt worden.

¹⁶ In BL VIII wird auf S. 127 eine von mir gemachte Berichtigung zu Pap. Flor. II 184,7 abgedruckt: ἄλλως ἢ ἄλλων. Auf dem Photo kann man aber sehen, daß ἄλλως ἢ gemeint ist.

¹⁷ Eine andere Verschlimmbesserung las ich in JJP 22 (1992), wo auf Seiten 7ff. BGU IV 1018 neu abgedruckt wird. In Z. 18 hat der Papyrus μέτρο* χαλκο* 'Αβουτᾶτος - - - mit einem β, wie es in der Erstausgabe steht, und nicht 'Αββουτᾶτος, wie versehentlich im JJP, S. 8 geschrieben wird.

N.B.: Am Ende von Z. 12 von BGU IV 1018 möchte ich [σὺν] statt [ἐφ'] ergänzen (vgl. J. Herrmann, *Studien zur Bodenpacht im Recht der graeco-ägyptischen Papyri*, München 1958, 129ff.).

¹⁸ F. Dornseiff, B. Hansen, *Rückläufiges Wörterbuch der griech. Eigennamen*, Berlin 1957, 211.

¹⁹ Ein Stück Papyrus am Ende der Z. 5 und 6 ist in der Zwischenzeit nach 'Av abgebrochen. Nur der Zahlstrich, der δ als Zahlzeichen für 4.000 markiert, ist in beiden Zeilen noch sichtbar wie in Z. 6 bei 𐤃.

Der Erstherausgeber transkribiert in den Z. 1–2: --- καταπλευσάντων κερκ(ούρων) ---. L. Casson (vgl. BL VI 151) änderte κερκ(ούρων) zu πλοί(ων). Eine Überprüfung des Originals hat ergeben, daß das erste κ ganz sicher so lesen ist. Cassons Korrektur trifft also nicht zu. Eine Lesung κερκ(ούρων) ist ebenfalls auszuschließen: Das erste κ ist zwar, wie gesagt, sicher; der 2. Buchstabe *könnte* ein ε sein. Der dritte, beschädigte Buchstabe läßt sich nicht lesen (er ist mit einem Querstrich, der eine Abkürzung anzeigt, markiert). Ein zweites κ steht nicht auf dem Papyrus (der Hrsg. hat fälschlich die Spitze des dritten Buchstaben und den Ausstrich von ρ in ἀργυρίων in Z. 1 zu κ verlesen).

PIETER J. SIJPESTEIJN

141. Abermals zum Weizenpreis im arabischen Ägypten

Als P. J. Sijpesteijn und der Unterzeichnete vor 10 Jahren den Wiener Papyrus „PERF AN 587“ (jetzt P.Vindob. G 39.746) definitiv veröffentlichten (CPR VIII 74²⁰), war es uns leider unbekannt, daß der Text bereits etwa 50 Jahre früher von A. Grohmann für einen kurzen Aufsatz in BIFAO 30 (1931) 541–543: „Zum Weizenpreis im arabischen Ägypten“, verwendet worden war. Es ist vielleicht nicht uninteressant, darauf hinzuweisen, daß wir in Z. 6 schreiben: (καὶ) ἔάν οὐκ ἔχετε σῖτον παράσχετε αὐτ(οῖς) κ(α)τ(ὰ) ἀρτ(άβας) κ ἀρ(ί)θ(μιον) νο(μισμάτιον) α, ἐν μ(όνον), man aber in Grohmanns Aufsatz (S. 541, Anm. 1) folgenden Text findet: (καὶ) ἔάν οὐκ ἔχης σῖτον παράσχε(ς) αὐτ(ῶ) κ(α)τ(ὰ) ἀρτ(άβας) κ ἀρ(ί)θ(μιον) νο(μισμάτιον) α ἐν μ(όνον).

Zusätzlich wird dazu bemerkt, daß im Führer PER S. 148 leider irrtümlich 20 statt 8 eingesetzt, also κ statt η gelesen ist.

Ich beharre aber auf der Meinung, daß unsere Lesung die korrekte ist (das unserer Veröffentlichung mitgegebene Bild [Tafel 38] ermöglicht eine Überprüfung der Zeile). Der Text hat eindeutig ἔχετε σῖτον statt ἔχης σῖτον, und daraus folgt, daß man dann παράσχετε statt παράσχε(ς) auflösen soll. Auch bei der Lesung der Zahl ist an κ statt η festzuhalten; vgl. die Buchstaben η und κ in Z. 4, πεντήκοντ(α). Dazu kommt noch die Tatsache, daß in CPR VIII 75 (vgl. Tafel 39) eine Parallele zu CPR VIII 74 veröffentlicht wurde, in der in Z. 5 ebenfalls von einem Entgelt zu 20 Artaben per Solidus die Rede ist. Beide Papyri scheinen also um etwa 698 n. Chr. einen Weizenpreis von 1 Art. = $\frac{1}{20}$ Solidus zu belegen. Zwar ist ein solcher Preis niedrig (durchschnittlich wurde im byzantinischen Ägypten im 6. Jh. mit etwa 10 Art./Sol. gerechnet, vgl. R. S. Bagnall, *Currency and Inflation in Fourth Century Egypt* 6), und auch bei Grohmann wird ein Preis zu $\frac{1}{10}$ Sol./Art. verzeichnet (daneben aber wieder Preise zu $\frac{1}{12}$, $\frac{1}{13}$ und $\frac{1}{15}$ Sol./Art.), aber auch in P.Lond. IV 1435, 72 (715 n. Chr.) findet sich ein Preis von 1 Art. = $\frac{1}{20}$ Sol. Ich sehe deshalb kein Problem mit einem Preisniveau, wie es in den beiden Wiener Papyri angegeben wurde.

KLAAS A. WOPR

142–144. Notationes Barcinonenses: ANTONIO LÓPEZ

142. PBarc. inv. 155a, 14–18: R. Roca-Puig, *Anamnesi*, Barcelona 1993

τ. 5: L'editore propone correggere la forma συνηρχοντες riportata dal papiro con, ex. gr., συνελθόντες, συνηρχόμενοι, συναχθέντες oppure συνεγμένοι. Oltre alla soluzione lessico-morfologica proposta, si può pensare ad uno errore dello scriba (apografo?, autore?) per il participio συνέχοντες (un *lapsus* συνέχω + συνέρχομαι !), con attestazione neotestamentaria (Luc.22, 6 3; cfr. anche 2 Co. 5, 14: ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς).

143. PBarc. inv. 155b, 1–18: R. Roca-Puig, *Oració després de la comunió*, Barcelona 1990

π. 3–4: Dalla lettura sulla fotografia dell'*ed. princ.* risulta chiaramente il testo τοῦ ἄρτου τῆς ζωῆς καὶ τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ ἁγιασμένου. L'editore, correggendo il papiro, propone ποτηρίου καὶ τοῦ ἁγιασμοῦ („del calice della santificazione“). Ritengo che il testo riportato dall'originale è già comprensibile intendendo il participio perfetto di ἀγιάζω: τοῦ ἡγιασμένου; poi il verbo ricorre *infra* al τ. 5: ἀγίασῃς ἡμᾶς πάντας.

²⁰ Zur Publikationsgeschichte vieler AN-Papyri vgl. CPR VIII, S. 189–201.

r. 16: L'editore trascrive $\alpha\omega\nu\lambda\iota/\omicron\varsigma$ τιμη. Nella fotografia non si rivela nessuna lettera aggiunta ma invece è ben visibile $\alpha\omega\nu\omicron\varsigma$ (*sic*); per esempi di υ per ι , vid. Gignac, *A Grammar...* I, p. 269.

144. PBarc. inv. 157b: R. Roca-Puig, *Casta oblació*, Barcelona 1992

r. 5: Alla fine del rigo, dove l'editore trascrive $\mu\omicron\upsilon\sigma\eta\varsigma$ εἶξεν (poi εἶξεν nel testo proposto in p. 12), si legge in realtà (dopo il secondo ς della parola precedente fatto su correzione) ἴξεν, per cui, da intendere ἴξεν se si esclude il iotacismo.

r. 11: La trascrizione $\alpha\tau\epsilon\sigma\pi\rho\eta\zeta\epsilon\nu$ che l'editore non riesce a spiegare (nemmeno Aristarco riuscì!) non si conferma nella fotografia; il papiro riporta $\alpha\tau\epsilon$ $\epsilon\pi\rho\eta\zeta\epsilon\nu$: ἄτε ἔπρηξεν uel ἄτε ἔπρησεν?

ANTONIO LÓPEZ

145. *ἐπιθηκάριος in P.Strasb. 872, 19?

In P.Strasb. 872, einer sehr fragmentarisch erhaltenen Auflistung von Aufwendungen vom Anfang des 3. Jh., liest man in Z. 19 τῷ ἐπιθηκάριῳ. Im Zeilenkommentar findet sich folgende Erklärung: „Il semble s'agir d'un versement d'argent (le datif n'est pas identifié)“. Die Nennung von τῷ ἀπεξείρη κερατισάντι in Z. 16 und τῷ τραπεζίτῃ in Z. 20 legt freilich nahe, daß wir es auch hier mit einem Begriff aus der Banksprache zu tun haben. Nun ist ἐπιθήκη papyrologisch in der Bedeutung „das zur 'Deckung' von Ausgaben bestimmte Guthaben bei der Bank, ferner das mit diesem Guthaben zusammenhängende Bankpapier (Giroanweisung, Scheck o. ä.)“ für das 3. Jh. gut belegt.²¹ Während der Beamte der τράπεζα, der τραπεζίτης, gut bezeugt ist, ist ein zu ἐπιθήκη gehöriges nomen agentis, also der ἐπιθηκάριος, bislang auch außerpapyrologisch nicht belegt. Die Bildung freilich bereitet keinerlei Probleme, man denke nur an nomina agentis wie z. B. κρεθηκάριος, ὑποθηκάριος oder διαγραφάριος²². Ein mit ἐπιθήκη bedeutungsgleiches, bisher ebenfalls nicht belegtes Diminutiv ἐπιθηκάριον ist u. E. zwar lexikographisch nicht auszuschließen, aber nach dem Zusammenhang eher unwahrscheinlich.

IRENE EHRENSTRASSER und JOHANNES DIETHART

146. Keine mysische, sondern eine mausgraue Tunica in P.Wash. Univ. 58

In Z. 5 von P.Wash. Univ. 58, einem Verzeichnis von Haushaltsgegenständen aus dem 5. Jh., liest der Herausgeber / στιχάρην (lies στιχάριον) Μύσιον: „variegated Mysian tunic“.

Auf plate XIII ist aber μυεον zu lesen, das wohl das Adjektiv μύειος, „mausgrau“, meint; als μύιον begegnet es z. B. P.Hamb. 142, 12 (6. Jh.). Häufiger begegnet μύινος, vgl. P.Hamb. 142, 8: φμινάλ(ι)ν μύινον κονδόν, oder Z. 13: χιτρομάνικιν μύινον. Wir haben also ein „mausgraues Sticharion“ vor uns.

JOHANNES DIETHART

147. Einmal mehr κύρτε βοήθει

Eine Mosaikinschrift in Israel aus dem 5. oder 6. Jh.²³ ist zu $K[\epsilon$ βο]ήθ(ε)ιτ(ι) [κ]ώμη ταύτη κτλ. ergänzt und mit „Lord help this village (or town)“ übersetzt. Den Editoren schwebte offensichtlich der Imperativ Passiv βοήθητι vor. βοήτι ist alltäglicher Iotacismus für βοήθει, und die Lücke nach dem τ ist vielleicht (die Inschrift ist nicht abgebildet!) groß genug auch für ein η , so daß wir besser $K[(\upsilon\rho\iota)\epsilon$ βο]ήθι (*lege* βοήθει) τ[ῆ] κ[ώ]μη ταύτη κτλ. lesen sollten²⁴.

JOHANNES DIETHART

²¹ Belege s. Preisigke, *WB*, s. v. (dort auch die erste Bedeutung für ἐπιθήκη, nämlich „Deckelkasten“) und Preisigke, *Fachwörterbuch*, s. v.

²² Weitere Beispiele s. P. Kretschmer, E. Locker, *Rückläufiges Wörterbuch der griechischen Sprache*, Göttingen 1944, 405f.

²³ R. u. A. Ovadia, *Mosaic Pavements in Israel*, Roma 1987, 57, Nr. 76 (Bibliotheca Arch. aeol. 6).

²⁴ Vgl. zur Formel selbst ZPE 49 (1982) 79–82.